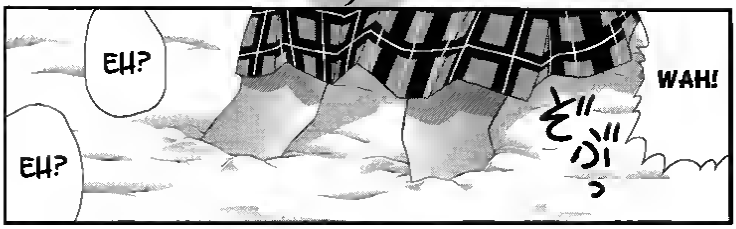
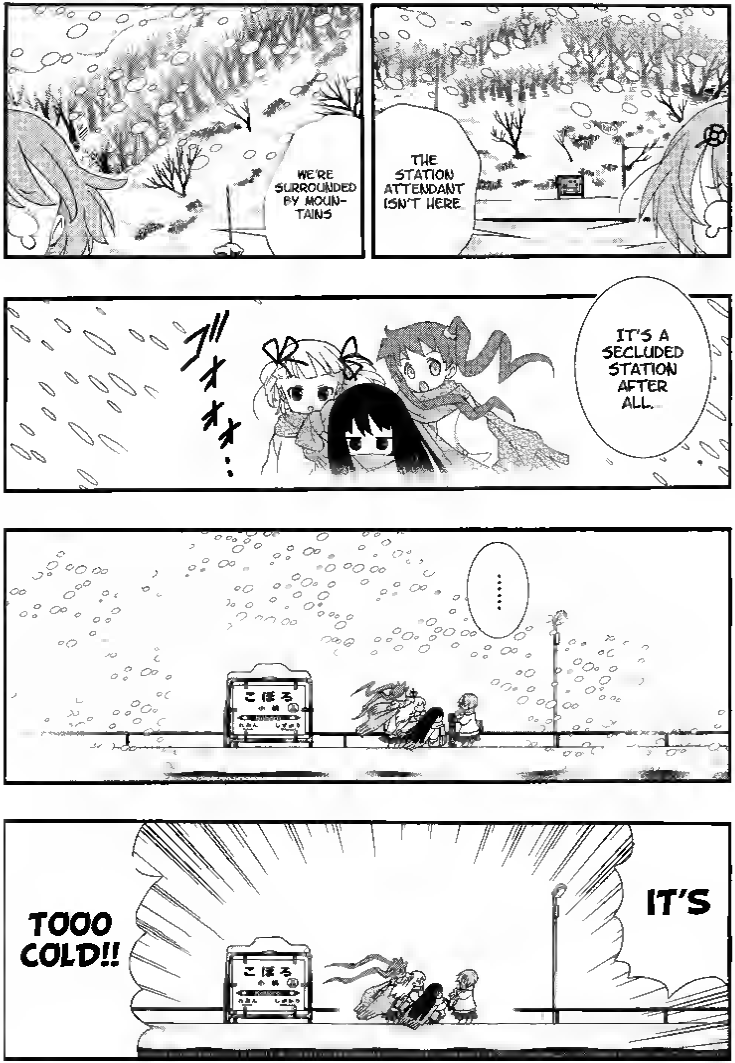

EH?
EH?
WAH!
どぶっ

T-THIS IS-
KYAAA!!
O-OUR DESTINATION!?
YUP!
THIS IS ONE OF JAPAN'S
ビュオオオ
ごぼる
ざばっ

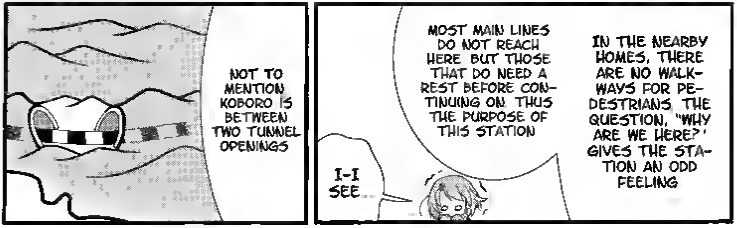
私立
百合ヶ咲女子高
鉄道部
ゆりてつ
Yurigasaki Girls' High School Railway Club
3百合♪おかえり
～お帰りはつがるさふゆげしき？～
SECLUDED STATIONS, ALSO KNOWN AS KOBORO.
こぼろ
小幌
H45
Koboro
れぶん
Rebun
しずかり
Shizukari
Sapporo
Koboro
Otaru
Otaromonbetsu
Oshamanbe
Hakodata
S-SECLUDED STATION.
KOBORO!?

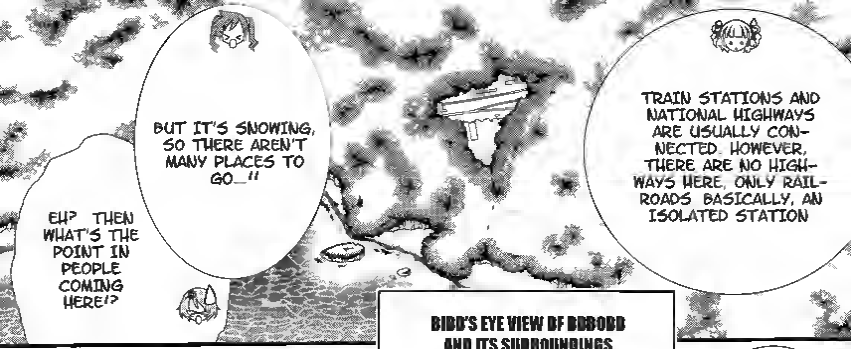
UH UHM
THERE'S SNOW EVERYWHERE.
THERE AREN'T ANY SIGNS OF PEOPLE VISITING HERE
長万部方面
ワンマンカー
乗車口
IT'S A SECLUDED STATION AFTER ALL.
ビュウウ…
THERE'S A TUNNEL ON THE RIGHT
THERE'S ALSO A TUNNEL ON THE LEFT
IT'S A SECLUDED STATION AFTER ALL
オオオオ…


WE'RE SURROUNDED BY MOUNTAINS
THE STATION ATTENDANT ISN'T HERE
ブオオオ…
IT'S A SECLUDED STATION AFTER ALL.
……
こぼろ
TOOO COLD!!
IT'S

AH...
I'LL ANSWER ANY QUESTIONS YOU HAVE
WE CAME TO THIS STATION BECAUSE OF MY PROPOSAL
IT'S SO COLD MY EARS HURT...
ごごご

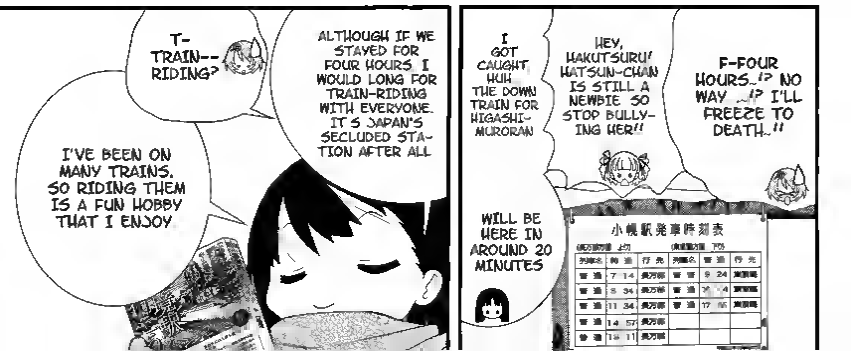
USHIYAMA TAKANOBU.
THE AUTHOR OF [LET'S GO TO SECLUDED STATIONS!],
"SECLUDED STATION" IS A PHRASE PROPAGATED BY


NOT TO MENTION KOBORO IS BETWEEN TWO TUNNEL OPENINGS
I-I SEE...
MOST MAIN LINES DO NOT REACH HERE BUT THOSE THAT DO NEED A REST BEFORE CONTINUING ON THUS THE PURPOSE OF THIS STATION
IN THE NEARBY HOMES, THERE ARE NO WALKWAYS FOR PEDESTRIANS. THE QUESTION, "WHY ARE WE HERE?" GIVES THE STATION AN ODD FEELING


EH? THEN WHAT'S THE POINT IN PEOPLE COMING HERE!?
BUT IT'S SNOWING, SO THERE AREN'T MANY PLACES TO GO...!!
TRAIN STATIONS AND NATIONAL HIGHWAYS ARE USUALLY CONNECTED. HOWEVER, THERE ARE NO HIGHWAYS HERE, ONLY RAILROADS BASICALLY, AN ISOLATED STATION

BIRD'S EYE VIEW OF BOBOBB AND ITS SURROUNDINGS

ノルオ
IT'S A SECLUDED STATION AFTER ALL
ORDINARY PEOPLE WOULD FIND NO MEANING BY COMING HERE
ALSO RAILWAY MAINTENANCE PERSONNEL AND AUTHORIZED PEOPLE WOULD COME HERE.
ONLY THESE MOUNTAIN ROADS LEAD TO THE OCEAN'S ROCKY AREAS IN THE SUMMER, FISHERMEN GO THERE.
THE ONE EARLIER WAS THE 2:57 PM ONE. THE NEXT ONE IS AT 7:11 PM, SO WE HAVE AROUND FOUR HOURS
THERE ARE FIVE UP-TRAINS BOUND FOR OSHAMANBE.
BY THE WAY, WHEN IS THE NEXT TRAIN ARRIVING?
I-I'M STARTING TO FREEZE..

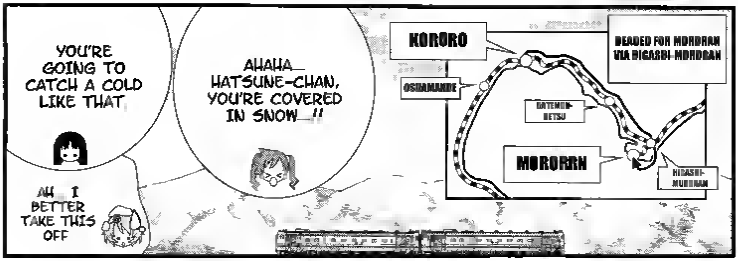

T-TRAIN--RIDING?
I'VE BEEN ON MANY TRAINS, SO RIDING THEM IS A FUN HOBBY THAT I ENJOY
ALTHOUGH IF WE STAYED FOR FOUR HOURS I WOULD LONG FOR TRAIN-RIDING WITH EVERYONE. IT'S JAPAN'S SECLUDED STATION AFTER ALL
I GOT CAUGHT WITH THE DOWN TRAIN FOR HIGASHI-MURORAN
HEY, HAKUTSURU! HATSUN-CHAN IS STILL A NEWBIE SO STOP BULLYING HER!!
F-FOUR HOURS..!? NO WAY ...!? I'LL FREEZE TO DEATH..!!
WILL BE HERE IN AROUND 20 MINUTES
小幌駅発車時刻表

AH
WE HAVE TO HURRY AND GET ON THE PLATFORM OR ELSE.
THE TRAIN IS APPROACHING PLEASE DO NOT GO NEAR THE TRACKS.
IT'S DANGEROUS, LET'S STAY HERE UNTIL THE TRAIN STOPS, AND THEN WE'LL BOARD IT.
AH
IT'S COLD SO LET'S HUDDLE TOGETHER FOR WARMTH...!!
WE'RE ALL FRIENDS SO THERE'S NO NEED TO BE EMBARRASSED!!
ぎゅっ
F-FEMALE FRIENDS...
I-IT'S STILL EMBARRASSING...
HOWEVER, BEING HERE WITH EVERYONE...
IS FUN...
...

BOUND FOR HIGASHI-MURORAN
MODEL SERIES 4D (HDLDS 17DD)

東室蘭

FOR HIGASHI-MURORAN


YOU'RE GOING TO CATCH A COLD LIKE THAT
AHAHA... HATSUNE-CHAN, YOU'RE COVERED IN SNOW!!
AH... I BETTER TAKE THIS OFF
KORORO
OSHAMANBE
HEADED FOR MORORAN VIA BIBAIBI-MORORAN
SOTENBETSU
MORORAN
HIGASHI-MORORAN

WELL, EVERYONE SHOULD BE HUNGRY BY NOW
NICE GROWLING FROM YOUR STOMACH
EH, UHM I'M SORRY!!
FU FU FU

AH...
くぅ〜きゅ〜

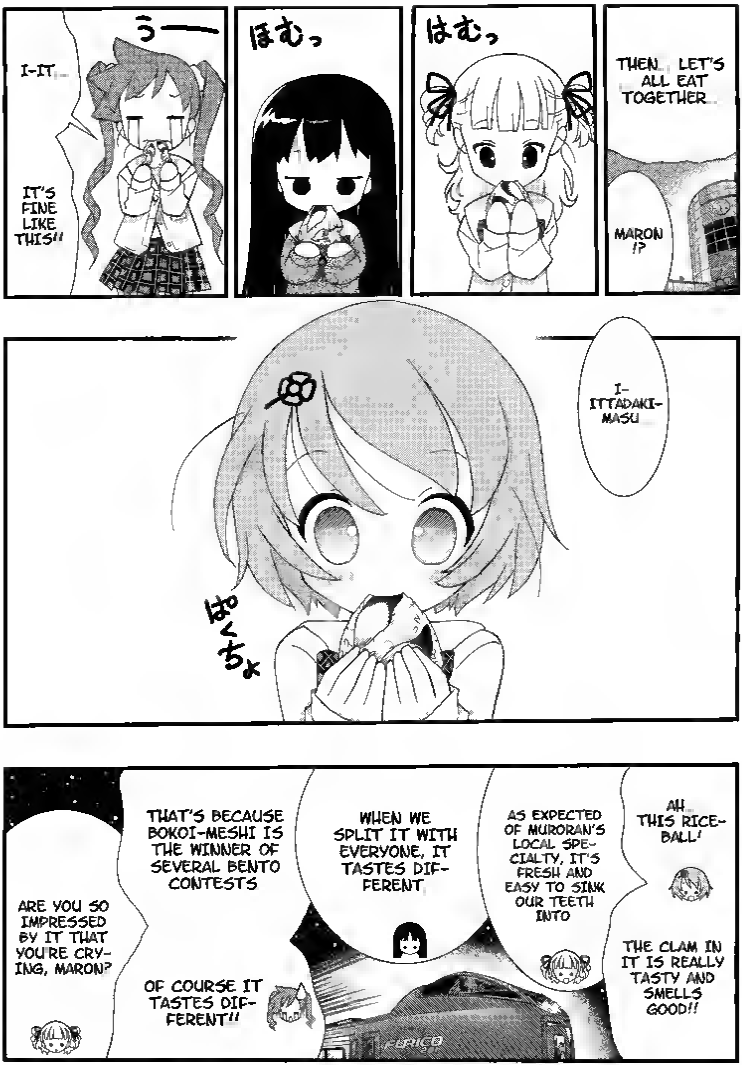
I HAVE SOMETHING PERFECT FOR A TIME LIKE THIS...
2
MARON

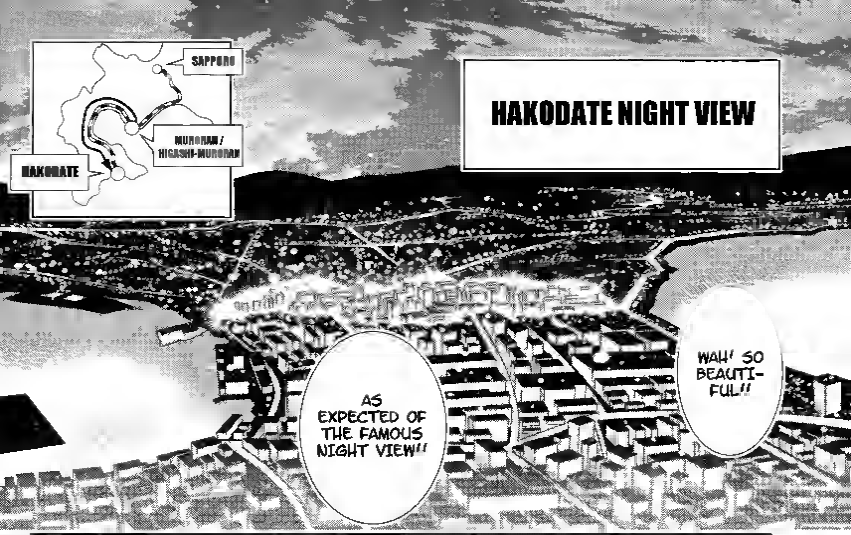
I'VE RESERVED BOKOI-MESHI ON OUR WAY TO MURORAN!!
HIGASHI-MURORAN
MURORAN
BOKOI
BOKOI-MISHI (BOKOI STATION MEAL) 980 YEN*
*~512-13USD
SURELY "TANUKI DRUM" IS SOMETHING IN KOBORO'S DIALECT.
I THINK SHE CAUGHT TOO MUCH OF THE CULTURE AT KOBORO.
T-TANUKI DRUM?
IT'S NOT A LITERAL TANUKI DRUM!
NO WAY, YOU RESEARCHED THAT FAR, HAKU-TSURU!?
EH... AH...
WITH THIS, HATSUNE-CHAN'S TANUKI DRUM WILL BE ALRIGHT.

TL NOTE: THE BOKOI STATION IS A STATION LOCATED NEAR MURORAN CITY, HOKKAIDO. IT IS A VERY SMALL STATION WITH ONE SMALL GROCERY STORE. AT THE GROCERY STORE LUNCH BOXES CALLED BOKOI-MESHI ARE SOLD. IN THE LUNCHES ARE RICEBALLS FILLED WITH CLAM.

TL NOTE #2: IN MYTHOLOGY, A TANUKI INFLATES ITS STOMACH AND BEATS IT LIKE A DRUM.

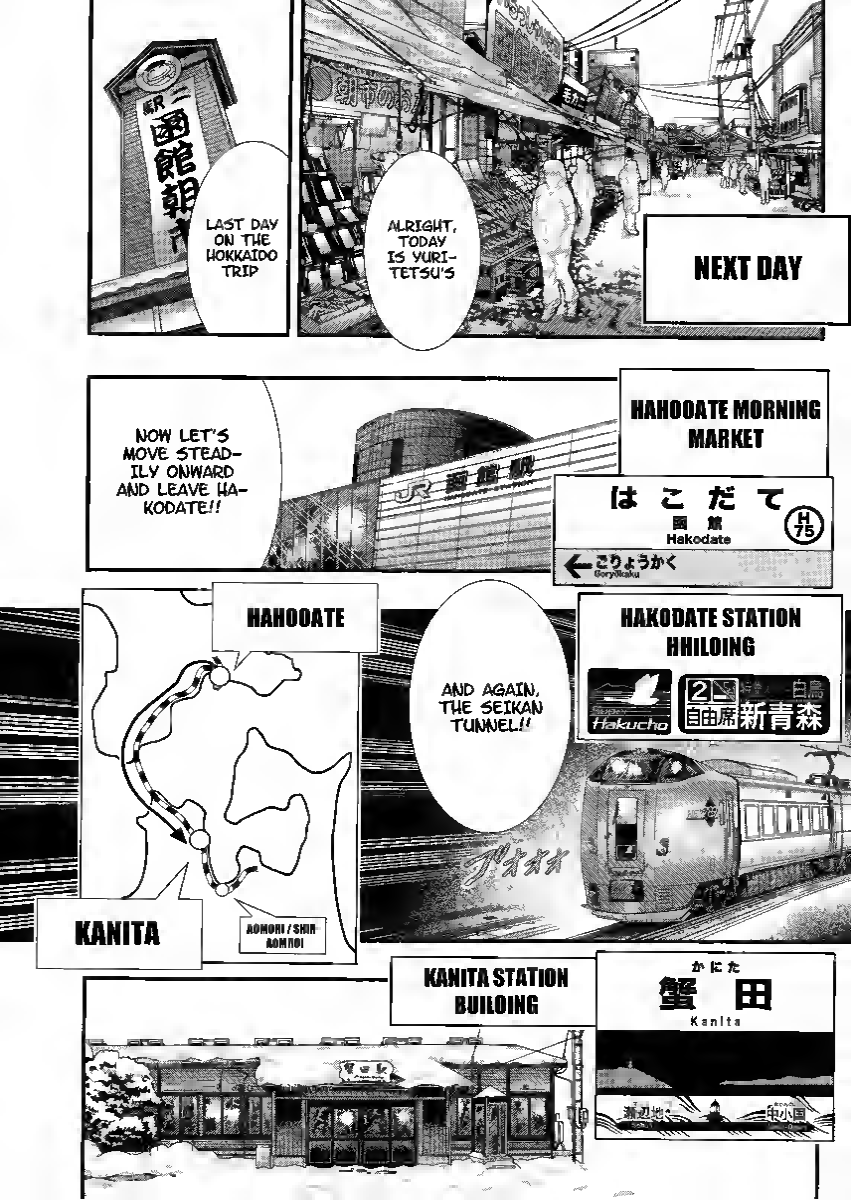
HIGASHI-MURORAN
BOKOI
MURORAN
EH...!?
むろらん
室蘭
M36
Muroran
ぼこい
MURORAN
TEEHEE
SO HE SAYS I PROBABLY DIDN'T MENTION HOW MANY TO RESERVE
DON'T YOU "TEEHEE" US!!
DEAR I DIDN'T HEAR THE AMOUNT YOU NEEDED SO EVERYTHING WAS SOLD OUT
EVEN THOUGH YOU CAME ALL THE WAY HERE SORRY 'BOUT IT, YOUNG LADY
THERE'S ONLY ONE LEFT!?
ぐぬぬ
THE BOKOI-MESHI TASTES REALLY BAD EATING IT BY MYSELF
IF IT'S JUST ME
...
"Grumble"


う——
I-IT...
IT'S FINE LIKE THIS!!
ほむっ
はむっ
THEN... LET'S ALL EAT TOGETHER...
MARON !?
I-ITTADAKI-MASU
ぱくちょ
ARE YOU SO IMPRESSED BY IT THAT YOU'RE CRYING, MARON?
OF COURSE IT TASTES DIFFERENT!!
THAT'S BECAUSE BOKOI-MESHI IS THE WINNER OF SEVERAL BENTO CONTESTS
WHEN WE SPLIT IT WITH EVERYONE, IT TASTES DIFFERENT
AS EXPECTED OF MURORAN'S LOCAL SPECIALTY, IT'S FRESH AND EASY TO SINK OUR TEETH INTO
AH THIS RICE-BALL!
THE CLAM IN IT IS REALLY TASTY AND SMELLS GOOD!!

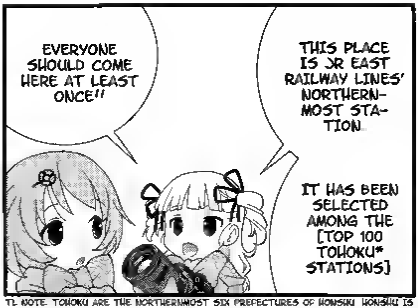

SAPPORO
MURORAN / HIGASHI-MURORAN
HAKODATE
HAKODATE NIGHT VIEW
AS EXPECTED OF THE FAMOUS NIGHT VIEW!!
WAH! SO BEAUTIFUL!!

SO, HATSUNE-CHAN, HAVE YOU DECIDED WHERE YOU WANT TO GO?
WELL, THAT SHOULD BE THE ORDER OF THINGS.
SO TODAY WE'VE BEEN TO THE PLACES HAKUTSURU AND MARON WANTED TO GO,
EH
WE'LL GO TO THE PLACE I WANT TO GO TOMORROW

A PLACE I WANT TO GO..
...
I-I CAN PICK ALSO?

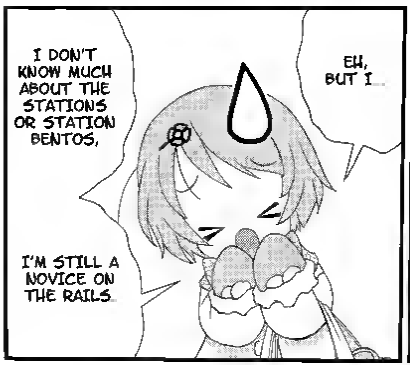

LAST DAY ON THE HOKKAIDO TRIP
ALRIGHT, TODAY IS YURI-TETSU'S
NEXT DAY
NOW LET'S MOVE STEAD-ILY ONWARD AND LEAVE HA-KODATE!!
HAHOOATE MORNING MARKET
はこだて
函館
Hakodate
H75
こりょうかく
Goryokaku
HAHOOATE
AOMORI / SHIN AOMORI
AND AGAIN, THE SEIKAN TUNNEL!!
HAKODATE STATION HHILOING
Hokuto
2
自由席
白鳥
新青森
KANITA
KANITA STATION BUILOING
かにた
蟹田
Kanita

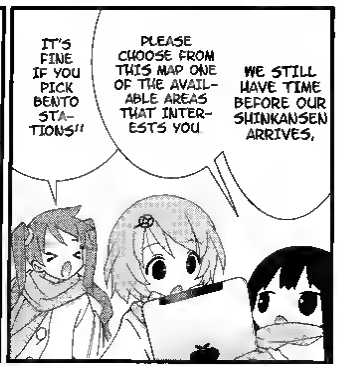
TSUGARU LINE
(AOMORI – MIMMAYA)
SEIKAN TUNNEL
NAKAOGUNI / SHIN NAKJO-GUNI SIGNAL STATION
MIMMAYA
KANITA
AOMORI
TSUGARU LINE?
ｻｯｻｯ…
NEXT IS TSUG-ARU LINE!!
普通
ROUNDED FOR MINMIYA
MODEL SERIES 40 (HOLDS 500)
三 厩
MINMAYA
蟹 田
KANITA
THAT'S WHY THERE ARE A LOT OF TRAIN LINES HERE!!
THE JUNCTION IS AT SHINNA-KAOGUNI SIGNAL STATION
TSUGARU KAIKYOU LINE RUNS THROUGH THE SEIKAN TUNNEL, HOWEVER THE LOCAL LINE IS THE TSUGARU LINE ON ROUTE TO IT ALSO
MIMMAYA?
MI
津軽国定公園 龍飛
津軽半島最北端の駅
三厩
みんまや
三 厩
Mimmaya
津軽兵名
MIMMAYA


EVERYONE SHOULD COME HERE AT LEAST ONCE!!
THIS PLACE IS JR EAST RAILWAY LINES' NORTHERN-MOST STATION
IT HAS BEEN SELECTED AMONG THE [TOP 100 TOHOKU* STATIONS]

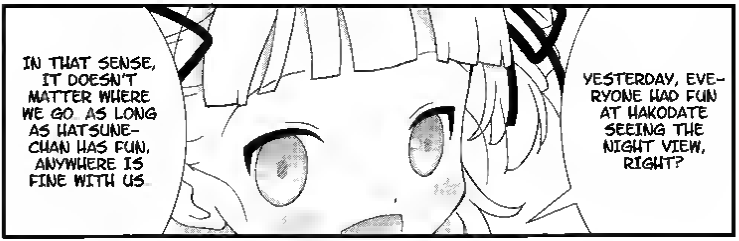
T.L NOTE: TOHOKU ARE THE NORTHERNMOST SIX PREFECTURES OF HONSHU. HONSHU IS THE MAIN ISLAND OF JAPAN

UHM.
THE PLACE HATSUNE-CHAN WANTS TO GO!!
SO, THE LAST ONE LEFT
AFTER TAKING A PICTURE OF THIS STATION BUILDING, MY GOAL FOR THIS TRIP WILL BE COMPLETE
MINMIYA STATION HUILOING




IT'S FINE IF YOU PICK BENTO STATIONS!!
PLEASE CHOOSE FROM THIS MAP ONE OF THE AVAILABLE AREAS THAT INTERESTS YOU
WE STILL HAVE TIME BEFORE OUR SHINKANSEN ARRIVES.

EH...
ドキ・・
WELL, EVEN THOUGH WE ARE IN THE RAILWAY CLUB,
YOU DON'T HAVE TO STICK TO JUST PLACES RELATED TO THE RAILS

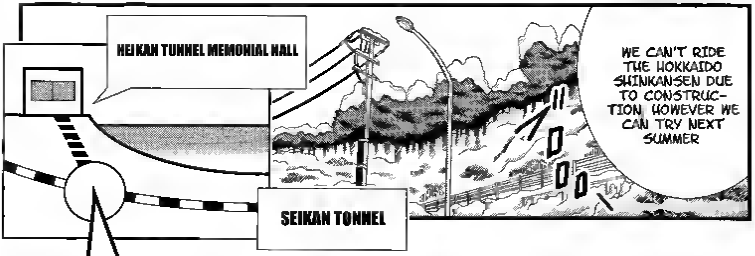

IN THAT SENSE, IT DOESN'T MATTER WHERE WE GO. AS LONG AS HATSUNE-CHAN HAS FUN, ANYWHERE IS FINE WITH US.
YESTERDAY, EVE-RYONE HAD FUN AT HAKODATE SEEING THE NIGHT VIEW, RIGHT?

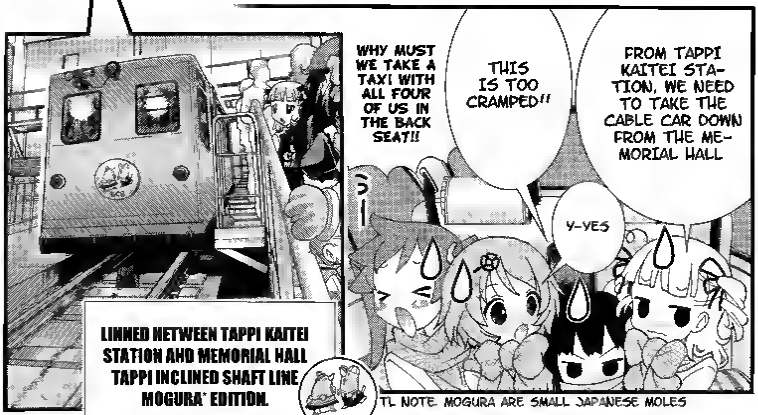
U-HOW ABOUT HERE!?

THIS PLACE IS!!
OOO OOH !!

I DON'T FULLY UN-DERSTAND THIS SO WHERE I GO...
UHM BUT, THIS, ~~~~
オロ
オロ

GOING BY CAR FROM MIMMAYA
TO SAVE US TIME, WE'RE GOING TO CALL A TAXI
EH?
THERE IS A REASON THAT SHE IS THE PRESIDENT OF YURI-TETSU
AS EXPECTED OF HATSUNE-CHAN!!
SEIKAN TUNNEL MEMORIAL HALL
SEIKAN TUNNEL MEMORIAL HALL!!
青函トンネル記念館
歓迎
I CAN FEEL THE HISTORY BEHIND IT
INCLINED SHAFT PASSENGER CAR USED TO TRANSPORT WORKERS TO THEIR WORKSTATIONS DURING TUNNEL CONSTRUCTION
HERE, WE CAN LEARN HOW THE SEIKAN TUNNEL WAS BUILT
TUNNEL EXCAVATOR USED TO DIG THE SEIKAN TUNNEL WITH PRACTICAL MEANS


HEIKAN TUNNEL MEMORIAL HALL
SEIKAN TONNEL
WE CAN'T RIDE THE HOKKAIDO SHINKANSEN DUE TO CONSTRUCTION, HOWEVER WE CAN TRY NEXT SUMMER

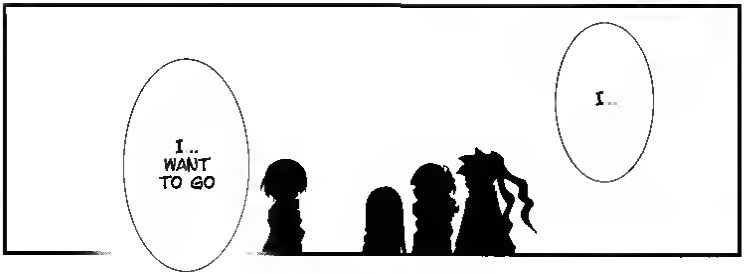

LINNED NETWEEN TAPPI KAITEI STATION AND MEMORIAL HALL TAPPI INCLINED SHAFT LINE MOGURA' EDITION.
WHY MUST WE TAKE A TAXI WITH ALL FOUR OF US IN THE BACK SEAT!!
THIS IS TOO CRAMPED!!
FROM TAPPI KAITEI STATION, WE NEED TO TAKE THE CABLE CAR DOWN FROM THE MEMORIAL HALL
Y-YES

TL NOTE: MOGURA ARE SMALL JAPANESE MOLES

Y-YES...
TAPPI KAITEI STATION / SEIKAN TUNNEL MEMORIAL HALL
TAPPI MISAKI
1-1
IT'S SOOO COLD!!
ALRIGHT SAY CHEESE !!
I'M REALLY HAVING FUN
WE CAN SEE HOKKAIDO BEHIND US, HATSUNE-CHAN!!

STAIRS FOR THE NATIONAL HIGHWAY...?
339
HIGHWAY STAIRCASE
HOW SHOULD I SAY THIS...
I'D NEVER TAKEN THE TRAIN NOR KNEW ANYTHING ABOUT THE RAILWAYS...
IS IT FAMOUS?
ONLY FOR THOSE HIGHWAY MANIACS
HIGHWAY ROUTE 339, EVEN THOUGH IT'S A STAIRCASE IT'S STILL A HIGHWAY
THERE'S ONLY ONE OF THESE IN JAPAN
THE PLACES I WANT TO GO...
339
EH? BUT IT'S BEEN BLOCKED BY A ROPE...
WANT TO TRY GOING DOWN?

WHAT DOES IT DO?
WHAT'S THIS BUTTON?
THE THINGS I WANT TO DO, ALL OF THEM I'VE STILL YET TO KNOW...
PLEASE FEAST YOUR EYES ON TAP-PIMISAKI, THE NORTHERNMOST OUTSKIRTS
HERE WE GO!
KYAH !!
BUT, SURELY, I...
YOU'RE PRETTY KNOWLEDGE-ABLE ABOUT THESE THINGS HAKUTSURU...
I'M A TECHNOL-OGY USER AFTER ALL...
THIS SONG IS FROM THE MUSIC THEATERS OF THE SHOWA ERA. THIS SONG TSUGARUKAIKYOU'S WINTER SCENERY WAS SUNGBY ISHIKAWA SAYURI
A SONG IS PLAYING!!


I..
I..
WANT
TO GO

AND
MAMI-
CHAN..
AND
HAKUTSU-
RU-CHAN..
WITH
MARON-
CHAN

AND
LOTS..
AND
LOTS
AND
LOTS
ON
LOTS.

OF TRAIN RIDES WHERE YURI-TETSU GOES ALSO!!

ぼっ
...

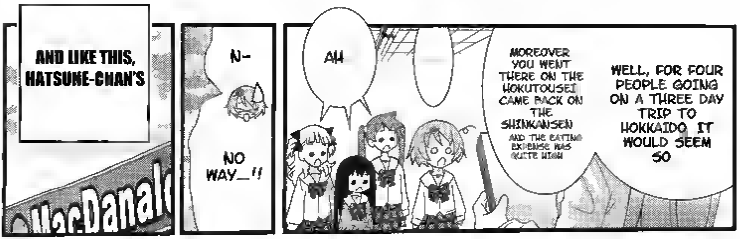
EH, AH UHM THAT...
IYA I'M EMBARRASSED!!
"I DON'T WANT TO GO ANYWHERE OTHER THAN WHERE YOU GUYS ARE GOING." WOULD HAVE SOUNDED BETTER LOGICALLY
T-THAT
SOMEHOW SOUNDED LIKE A LOVE CONFESSION

BUT, WE FORMALLY SAY
...
PLEASE TAKE CARE OF US, HATSUNE-CHAN!!

HHIH-AOMORI
TOHOKU SHINKANSEN
TOKYO
HAYATE
SHIN-AOMORI – TOKYO
E2 SERIES SHINKANSEN
AT LEAST WE GOT TO EAT PLENTY OF DE-LICIOUS FOOD!!
AFTER ALL OF THAT, IT WAS ONLY 3 DAYS
WHERE SHOULD WE GO NEXT TIME?
KYUSHU DOESN'T SOUND THAT BAD
SO, WASN'T IT FUN HATSUNE-CHAN?
TO OUR N-NEXT TRIP~
すー
すー
FUFU SLEEPING SOUNDLY AFTER WEARING OUT THAT ENERGY
I-I LOOK FORWARD

EHHHHHH!!
MONDAY AT SCHOOL

USED ALL OF THE CLUB'S MONEY!?
THIS HOKKAIDO TRIP


AND LIKE THIS, HATSUNE-CHAN'S
N-
NO WAY_!!
AH
MOREOVER YOU WENT THERE ON THE HOKUTOUSEI CAME BACK ON THE SHINKANSEN AND THE EATING EXPENSE WAS QUITE HIGH
WELL, FOR FOUR PEOPLE GOING ON A THREE DAY TRIP TO HOKKAIDO IT WOULD SEEM SO

ADVENTURE OF PART TIME JOBS BEGAN...
W-
WEL-COME.....
WHERE'S THE NEXT TRIP
WE PRETTY MUCH USED UP ALL OUR EXPENSES...
DE-PRESSED
(´・ω・`)

Riceballicious
YURI-TETSU
CHAPTER 03
TADA Here's c03 with the combination of the latest cuteness and train otakus.
Enjoy.
Translator : tiRAWRmisu
Proofreader : Techi
Cleaner : tiRAWRmisu
Typsetter : Zorori-Sensei
Quality Checker : Grenciae & Mae & Gwilthyunman
http://www.riceballicious.co.cc
#riceballicious@irc.irchighway.net